

Herman Hupfeld

As Time Goes By

aus dem Film „Casablanca“

FÜR SALONENSEMBLE ARRANGIERT VON
UWE RÖSSLER

MIT STIMMEN FÜR

1. VIOLINE
CELLO
KLAVIER

ZUSATZSTIMMEN AD LIB.:

2. VIOLINE
KONTRABASS
C-STIMME
KLARINETTE IN B

Einladung

Mir ist kein Musikerkollege bekannt, der jemals das Vorwort zu einer Notenausgabe gelesen hätte. Woran mag das liegen? Fast alle können ja lesen. Die meisten lesen sogar recht gerne. Auch fremdsprachige Bücher werden gelesen. Ja, für einige meiner engsten Kollegen gibt es fast nichts Schöneres als – lesen! Aber Vorworte? Vorworte haben offenbar denselben Stellenwert in der Lesergunst wie Computer-Handbücher, Schreiben von Versicherungen oder Gebrauchsanleitungen für Schneeketten: Das schönste Leseerlebnis bei ihnen ist, wenn man es sich sparen kann!

Dies hier ist jedoch kein Editionsbericht und auch keine didaktische Einführung. Sondern?

Wir präsentieren hiermit unsere Bearbeitungen populärer „Klassiker“ für unsere Salonbesetzung, erntefrisch und sortenrein verpackt, und laden herzlich dazu ein, sie ins Repertoire aufzunehmen!

Die Originale haben wir mit hochachtungsvoller Respektlosigkeit bzw. respektloser Hochachtung behandelt. So wird der eine oder die andere in den Arrangements dies und das wiedererkennen. Anderes mag diesem oder jener fehlen. Wieder anderen wird hier und da etwas bekannt vorkommen, wenn auch aus anderen Zusammenhängen. Dies alles ist mit Absicht geschehen. Die Bearbeitungen sind nicht fürs Museum oder fürs musikalische Katasteramt geschrieben. Wir wollen mit den Bearbeitungen nahe bei den Leuten sein, für die wir spielen.

Ein kurzes Wort zur Aufführungspraxis: Ein kleiner Nebenzweig der Musikgeschichte gerade des 20. Jahrhunderts ist die Geschichte vom Niedergang des Schmelzes. Das gilt für den Gesang ebenso wie für die Streicher. Und das ist schade!

Man halte sich deshalb, wenn man mag, zur allgemeinen Orientierung an historische Gesangs- und Streicheraufnahmen. Je älter, desto besser. „Schmalz it!“

Invitation

I can't think of any of my musical colleagues ever to have read the preface to a musical edition. I wonder why. Most people are able to read, and most of them even seem to enjoy reading. But prefaces? They seem to have the same status in the reader's credit like computer manuals, insurance policies, and directions to the safe fixing of non-skid chains to vehicles. The only nice thing about reading them is when you don't have to read them at all.

But this is not a critical edition, nor is it a didactic introduction: With this edition we simply present our arrangements of popular "classics" for salon ensemble, and we want to invite you to include them into your repertoire! We have treated the original compositions with respectful irreverence or irreverent respect as the case may be. Some will recognize the one or the other musical quotation from different contexts. Some may miss one thing or the other. All this happened intentionally. We didn't write the arrangements for any museum, but to entertain our audience to whom we feel very close.

A short word about performing salon music (parlour music) may not be entirely out of place: An unfortunate branch in the history of music in the 20th century is the decline of the portamento (up and down), becoming almost a mortal sin. We think that a pity. The portamento brings any instrument closer to the human voice, and rarely fails to touch an audience. We want, therefore, to encourage our colleagues: This is a free country: "Schmalz it!"

Have fun with our arrangements!

Herman Hupfeld: As Time Goes By aus "Casablanca"

“Play it once, Sam.” Und wenig später: “Play it, Sam”. Welcher Sam, Chuck, John oder Sean an irgendeinem Barpiano hätte sich widersetzen wollen, wenn Ingrid Bergman ihn so schön und unwiderstehlich darum gebeten hätte? Ich denke, daß diese großartige Schauspielerin in dieser Rolle ganz wesentlich damit zu tun hatte, daß ich Pianist geworden bin. “Play it again, Sam” hat sie in “Casablanca” übrigens nie gesagt – dies ist ein nicht richtig wiedergegebenes Zitat und musste als Bastardisierung in die Filmgeschichte eingehen. Es stammt aus dem viel späteren Film von Woody Allen. Wie auch immer: “We'll always have Paris.” Oder Gelsenkirchen ...

Form: Intro/AABAB(CelloSolo)A/Outro Takte 53/54 optional

Mindestbesetzung: Violine, Cello, Piano
Viel Spaß und viel Erfolg!

Herzlichst,
Uwe Rössler (www.tiffany-ensemble.de)

Herman Hupfeld: As Time Goes By from "Casablanca"

“Play it once, Sam!” And then, later: “Play it, Sam.” What Sam, Chuck, John or Sean sitting on a piano stool in front of one of all the pianos in any “of all the gin joints, in all the towns, in all the world” would have resisted to play it, when the request would have come from Ingrid Bergman, so beautiful and irresistible! I think, I am not stretching too far, when I say that this great actress in that role had a major influence on my becoming a musician. Curiously, she never said “Play it again, Sam” in “Casablanca”. That line is a misquotation in the much later movie by Woody Allen. Anyway: “We'll always have Paris.” Or Hoboken ...

Form: Intro/AABAB(CelloSolo)BA/Outro Bars 53/54 optional

Minimal instrumentation: Violin, Cello, Piano
Have fun with our arrangements!

Sincerely,
Uwe Rössler (www.uweroessler.com)

As Time Goes By (aus "Casablanca")

Pianoforte

Herman Hupfeld
Arrangement: Uwe Rössler

Duration: approx 03.20 min

Minimal Instrumentation: Vll, Vcl, Piano

Moderato ♩ = 100

Ballad Tempo ♩ = 60

The first system of the musical score is in 4/4 time. It features a piano introduction with a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The system includes dynamic markings of *mf* and *mp*, and a tempo change to *molto rit.* indicated by a hairpin. There are also triplet markings (3) and a first ending bracket (3 1).

The second system continues the piano introduction. The melody in the right hand moves to a half note D5, then quarter notes E5, F5, and G5. The left hand accompaniment remains consistent. The system includes a dynamic marking of *pp* and a sixteenth-note triplet (6) at the end.

The third system continues the piano introduction. The melody in the right hand moves to a half note A5, then quarter notes B5, C6, and D6. The left hand accompaniment remains consistent. The system includes a dynamic marking of *mf*.

The fourth system continues the piano introduction. The melody in the right hand moves to a half note E6, then quarter notes F6, G6, and A6. The left hand accompaniment remains consistent. The system includes a dynamic marking of *mf* and a final dynamic marking of *f*.